

Tabel de concordanță
Regulamentul 1408/71 Regulamentul Consiliului 71/1408/CEE din 14 iunie 1971 referitor la
aplicarea regimurilor de securitate socială salariaților, lucrătorilor independenți
și membrilor familiilor acestora care se deplasează în interiorul Comunității ¹

Proiectul de lege pentru ratificarea Convenției între România și Spania în domeniul securității sociale

Actul normativ comunitar		Proiectul de act normativ național		Diferențe	Instituitia responsabilă-initiator	Calendar
Art/para	Prevederi	art/al	Prevederi			
1	2	3	4	5	6	7
	Regulamentul Consiliului (CEE) 1408/71 pentru aplicarea sistemelor de securitate socială angajaților, lucrătorilor independenți și membrilor lor de familie are ca scop principal evitarea pierderii drepturilor de securitate socială ale lucrătorilor migranți care se deplasează în interiorul Uniunii Europene.		Convenția între România și Spania în domeniul securității sociale			
Art.1	Definiții ale termenilor folosiți în regulament: salariat, lucrător frontalier, lucrător sezonier, membru de familie, urmas, rezident, sejur, legislație, autoritate competentă, institutie competentă	Art.1	Definiții ale termenilor folosiți în acord: legislativ, autoritate competentă, instituție, institutie competentă, organism de legătură, lucrător, membri de familie, domiciliu, reședință, perioadă de asigurare, asistență medicală, prestații și pensii, prestații necontributive.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art.2	Domeniul personal de aplicare Prezentul regulament se aplica salariaților sau lucrătorilor independenți care fac sau au făcut obiectul legislației unuia sau mai multor state membre și care sunt cetățeni ai unuia dintre statele membre ori apatrizi sau refugiați care își au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre, precum și membrilor familiei și urmașilor acestora.	Art.3	Câmp personal de aplicare Prezenta Convenție se va aplica lucrătorilor care sunt sau au fost supuși legislațiilor prevăzute la articolul 2, într-una sau în ambele Părți Contractante, precum și membrilor lor de familie și urmașilor.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 3	Egalitate de tratament Persoanele care își au domiciliul pe teritoriul unuia dintre statele membre și carora le sunt aplicabile dispozițiile prezentului regulament vor face obiectul obligațiilor și se vor bucura de avantajele prevăzute de legislația oricărui stat membru, în condiții similare cu cetățenii acestui stat, sub rezerva dispozițiilor speciale conținute în prezentul regulament.	Art. 4	Egalitatea de tratament Cetățenii unei Părți Contractante, membrii lor de familie și urmașii vor fi supuși obligațiilor și vor putea beneficia de drepturile prevăzute de legislația de securitate socială pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în aceleași condiții ca și cetățenii acesteia, fără a prejudicia dispozițiile specifice prevăzute de această Convenție. Această dispoziție se va aplica de asemenea și persoanelor care au statutul de refugiat potrivit Convenției de la Geneva din 28 iulie 1951 referitoare la statutul refugiaților și Protocolului de la New York din 31 ianuarie 1967, precum și apatrizilor, potrivit Convenției referitoare la statutul apatrizilor de la New York din 28 septembrie 1954, care au domiciliul pe teritoriul unuia dintre Părțile Contractante, precum și membrilor lor de familie și urmașilor.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 4	Domeniul material de aplicare Prestații în caz de boală și maternitate;	Art.2	Câmp material de aplicare	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	Prestatii de invaliditate Prestatii in caz de batranete Prestatii de urmas Prestatii familiale.		a) Asistența medicală în caz de boală obișnuită și maternitate ; b) Asistența medicală în caz de boală profesională și accidente de muncă; c) Indemnizații pentru incapacitate temporară de muncă determinată de boală obișnuită sau de accidente în afara muncii, de boli profesionale și accidente de muncă; d) Indemnizații de maternitate; e) Indemnizații pentru creșterea copilului și îngrijirea copilului bolnav; f) Pensii pentru limită de vârstă, pensii anticipate, pensii de invaliditate, pensii de urmaș; g) Ajutoare de deces; h) Alocația de stat pentru copii; i) Indemnizații de șomaj.			
Art. 18 Art. 64 Art. 67 Art. 72	Totalizarea perioadelor de asigurare sau de ședere	Art. 5	Totalizarea perioadelor de asigurare 1. Dacă legislația una dintre Părțile contractante condiționează dobândirea, menținerea sau recuperarea dreptului la prestații de îndeplinirea unor perioade determinate de asigurare, instituția competentă va lua în calcul în acest sens, dacă este necesar, perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți Contractante, ca și cum ar fi perioade realizate conform legislației primei Părți Contractante, cu condiția ca acestea să nu se suprapună. 2. Dacă, pentru recunoașterea drepturilor la prestații, trebuie efectuată totalizarea perioadelor de asigurare realizate conform legislațiilor ambelor Părți Contractante, se vor aplica următoarele reguli: a) Dacă o perioadă de asigurare obligatorie coincide cu o perioadă de asigurare facultativă sau asimilată, se va lua în considerare perioada de asigurare obligatorie. b) Dacă două perioade de asigurare facultativă, recunoscute în ambele Părți Contractante coincid, fiecare Parte Contractantă va lua în considerare perioada de asigurare facultativă realizată pe teritoriul său. c) Dacă o perioadă de asigurare facultativă recunoscută de o Parte Contractantă coincide cu o perioadă de asigurare asimilată recunoscută de cealaltă Parte Contractantă, se va lua în considerare perioada de asigurare facultativă. d) Dacă nu este posibil să se determine precis perioada de timp în care anumite perioade de asigurare au fost realizate în una dintre Părțile Contractante, se va considera că aceste perioade de asigurare nu se suprapun cu perioadele de asigurare realizate în cealaltă Parte Contractantă.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

			3. Dacă admiterea la asigurarea facultativă sau continuarea asigurării facultative este condiționată de realizarea unor perioade de asigurare anterioare, perioadele de asigurare realizate de către lucrător conform legislației uneia dintre Părțile Contractante se vor totaliza, dacă este necesar, cu perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți Contractante, cu condiția ca acestea să nu se suprapună.			
Art. 4 alin. 2 ^a	Câmpul material de aplicare Prezența regulament se va aplica prestațiilor speciale cu caracter necontributiv prevăzute de o legislație sau un regim, altele decât cele prevăzute la paragraful 1 sau care sunt excluse potrivit paragrafului 4, în cazul în care aceste prestații sunt destinate:	Art. 6	Prestații cu caracter necontributiv 1. Prestațiile necontributive prevăzute la articolul 2 al prezentei Convenții se vor recunoaște de fiecare Parte Contractantă cetățenilor celeilalte Părți Contractante, în conformitate cu propria legislație. 2. Pentru acordarea de prestații necontributive fiecare Parte Contractantă va lua în considerare numai perioadele de domiciliu pe teritoriul acelei Părți Contractante.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 10	Renunțarea la clauzele de sedere. Efectele asigurării obligatorii asupra rambursării cotizatiilor	Art. 7	Menținerea drepturilor dobândite și plata prestațiilor în străinătate 1. Dacă prezenta Convenție nu prevede altfel, prestațiile și pensiile nu vor fi supuse reducerii, modificării, suspendării, sau suprimării datorită faptului că beneficiarul are domiciliul sau reședința pe teritoriul celeilalte Părți contractante și se vor plăti pe acest teritoriu. 2. Prevederile paragrafului precedent nu se vor aplica prestațiilor în caz de incapacitate temporară de muncă și nici prestațiilor necontributive a căror acordare depinde de domiciliu. 3. Pensiile acordate conform prevederilor prezentei Convenții beneficiarilor care au domiciliul într-un stat terț vor fi plătite, luând în considerare paragrafele precedente, în aceleași condiții și în aceeași măsură ca și propriilor cetățeni care au domiciliul în acest stat terț.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 13	Determinarea legislației aplicabile Sub rezerva articolului 14 ⁴ , persoanele cărora le este aplicabil prezentul regulament nu vor face decât obiectul legislației unui singur stat membru. Aceasta legislație va fi determinată în conformitate cu dispozițiile prezentului titlu. a) persoana care exercită o activitate salariată pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislației acestui stat, chiar dacă își are domiciliul pe teritoriul altui stat membru sau dacă întreprinderea sau patronul la care este încadrată își are sediul sau domiciliul pe teritoriul altui stat membru;	Titlul II Art. 8	Dispoziții referitoare la legislația aplicabilă Regula generală Lucrătorii cărora li se aplică prezenta Convenție vor fi supuși doar legislației Părții Contractante pe al cărui teritoriu își exercită activitatea, sub rezerva prevederilor Articolului 9.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	b) persoana care exercita o activitate independenta pe teritoriul unui stat membru va face obiectul legislatiei acestui stat membru, chiar daca isi are domiciliul pe teritoriul altui stat membru; d) functionarii publici si personalul asimilat vor face obiectul legislatiei statului membru de care apartine administratia la care sunt incadrati;					
Art. 13/ art. 16	Membrilor misiunilor diplomatice și consulare li se vor aplica prevederile art. 13.2.	Art. 9 i)- k)	i) Membrilor misiunilor diplomatice și oficiilor consulare li se vor aplica prevederile Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 18 aprilie 1961 și ale Convenției de la Viena cu privire la relațiile consulare din 24 aprilie 1963. j) Membrilor personalului administrativ și tehnic și membrilor personalului de serviciu al misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale fiecărei Părți Contractante, precum și personalul aflat în serviciul privat al membrilor acestora, vor putea opta pentru aplicarea legislației oricărei Părți Contractante, dacă sunt cetățeni ai statului acreditant sau dacă au fost supuși legislației acestui stat. k) Opțiunea se va exercita într-o perioadă de trei luni de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții, sau, după caz, în primele trei luni care urmează datei de începere a activității pe teritoriul statului acreditat.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 14	Reguli speciale Persoanele detașate vor face obiectul legislației statului de domiciliu, dacă perioada de detașare nu depășește 12 luni. Persoanele care fac parte din personalul navigant al întreprinderilor de transport internațional vor face obiectul legislației pe teritoriul căruia își are sediul întreprinderea i) persoana încadrată la o sucursala sau o reprezentanta permanentă a întreprinderii respective aflată pe teritoriul unui stat membru, altul decât cel pe care își are sediul, va face obiectul legislației statului membru pe teritoriul căruia este situată aceasta sucursala sau reprezentanta permanentă; ii) persoana încadrată în principal pe teritoriul statului membru în care își are domiciliul va face obiectul legislației aceluși stat, chiar dacă întreprinderea la care este încadrată nu își are nici sediul, nici o sucursala sau reprezentanta permanentă pe acest teritoriu;	Art. 9 a)-h), l), m).	Reguli speciale și excepții a) Lucrătorul angajat al unei întreprinderi al cărei sediu se află pe teritoriul unuia dintre Părțile Contractante, detașat de respectiva întreprindere pe teritoriul celeilalte Părți Contractante pentru desfășurarea unor activități cu caracter temporar, va rămâne supus legislației primei Părți Contractante, dacă durata previzibilă a activității pentru care a fost detașat nu depășește trei ani, și dacă nu a fost trimis pentru a înlocui o persoană a cărei perioadă de detașare a expirat. b) Dacă durata activității la care se referă alineatul anterior, datorită unor circumstanțe imprevizibile, depășește trei ani, lucrătorul va continua să fie supus legislației primei Părți Contractante pentru o nouă perioadă, care nu va depăși doi ani, cu condiția ca autoritatea competentă a celei de-a doua Părți Contractante sau organismul desemnat să fie de acord cu aceasta. c) Lucrătorul independent care își desfășoară în mod obișnuit activitatea pe teritoriul Părții Contractante unde este asigurat și care începe să desfășoare o activitate de același fel pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, va continua să fie supus legislației primei Părți Contractante, cu condiția ca durata previzibilă a activității să nu depășească trei ani. d) Dacă durata activității la care se referă alineatul anterior, datorită unor circumstanțe imprevizibile, depășește trei ani, lucrătorul independent va continua să fie supus legislației primei Părți Contractante pentru o nouă perioadă care nu va depăși doi ani, cu condiția ca autoritatea competentă a celei de-a doua Părți Contractante sau organismul desemnat să-și dea acordul. e) Personalul itinerant al întreprinderilor de transport	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

			acian și terestru care își desfășoară activitatea pe teritoriul ambelor Părți Contractante, va fi supus legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu își are sediul întreprinderea. f) Lucrătorul angajat care își desfășoară activitatea la bordul unei nave va fi supus legislației Părții Contractante sub al cărei pavilion se află nava. g) Cu toate acestea, dacă lucrătorul este remunerat pentru această activitate de către o întreprindere cu sediul sau de către o persoană care are domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, acesta va fi supus legislației acestei Părți Contractante, dacă are domiciliul pe teritoriul acesteia. Întreprinderea sau persoana care plătește remunerația va fi considerată angajator în ceea ce privește aplicarea respectivei legislații. h) Lucrătorii angajați pentru activități de încărcare, descărcare, reparații de nave și servicii de supraveghere în port, vor fi supuși legislației Părții Contractante pe al cărei teritoriu se află portul. l) Funcționarii publici ai unei Părți Contractante, alții decât cei la care se referă litera g), care se află pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, vor rămâne supuși legislației Părții Contractante în a cărei administrație sunt angajați. m) Persoanele trimise de către una dintre Părțile Contractante în misiuni de cooperare pe teritoriul celeilalte Părți Contractante vor rămâne supuse legislației de securitate socială a Părții Contractante trimițătoare, cu excepția situației în care se dispune altfel în acordurile de cooperare.			
Art. 17	Autoritățile competente ale statelor sau organismele desemnate de aceste autorități pot să prevadă de comun acord, în interesul anumitor categorii de persoane sau al anumitor persoane, excepții de la dispozițiile articolelor 13-16.	Art. 10	Excepții de la prevederile articolelor 8 și 9 Autoritățile competente ale ambelor Părți Contractante sau organismele desemnate de acestea pot conveni și alte excepții de la prevederile articolelor 8 și 9, în interesul unor persoane sau a unor categorii de persoane.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
			TITLUL III DISPOZIȚII PRIVIND ASISTENȚA MEDICALĂ, PRESTAȚII ȘI PENSII CAPITOLUL I Asistența medicală			
Art. 21	<i>Sederea sau transferul domiciliului în statul competent</i> 1. Salariatul sau lucrătorul independent prevăzut la articolul 19 paragraful 1 care locuiește temporar pe teritoriul statului competent va beneficia de prestații potrivit dispozițiilor legislației acestui stat ca și cum și-ar fi avut domiciliul pe teritoriul său, chiar dacă a beneficiat deja de prestații pentru același caz de boală sau de maternitate înaintea de a locui temporar pe teritoriul statului respectiv. 2. Paragraful 1 se va aplica prin analogie membrilor de familie prevăzuți la articolul 19 paragraful 2	Art. 11	Prestații de asistență medicală în caz de reședință 1. Lucrătorul care îndeplinește condițiile cerute de legislația uneia din Părțile Contractante pentru a avea dreptul la prestații de asistență medicală și a cărui stare de sănătate necesită imediat acordarea prestațiilor atunci când se află temporar pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, va beneficia de aceste prestații conform legislației pe care o aplică instituția competentă. Aceste prestații vor fi acordate de către instituția Părții Contractante în care se află în conformitate cu modalitățile și prevederile legislației sale și pe cheltuielile instituției competente. 2. Dispozițiile paragrafului anterior vor fi de asemenea aplicabile și membrilor de familie ai lucrătorilor care au	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

			dreptul la asistență medicală în conformitate cu legislația care li se aplică.			
		Art. 12	Prestații de asistență medicală în cazurile prevăzute la articolul 9 1. Lucrătorii la care se referă articolul 9 și care îndeplinesc condițiile cerute de legislația Părții Contractante căreia îi sunt supuși, vor beneficia pe perioada în care își desfășoară activitatea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, de prestații de asistență medicală acordate de către instituția acestei ultime Părți Contractante în conformitate cu modalitățile și prevederile legislației sale și pe cheltuiala instituției competente. 2. Dispozițiile paragrafului anterior vor fi de asemenea aplicabile și membrilor de familie ai acestui lucrător care îl însoțesc și care au dreptul la asistență medicală în orice împrejurare care necesită respectiva asistență, atunci când au, legal, reședința sau domiciliul pe teritoriul Părții Contractante în care lucrătorul își exercită activitatea sa profesională.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 19	<i>Sederea într-un stat membru, altul decât statul competent. Reguli generale</i> 1. Salariatul sau lucrătorul independent care își are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent și care îndeplinește condițiile cerute de legislația statului competent pentru a avea dreptul la prestații, luând în considerare, după caz, dispozițiile articolului 18, va beneficia în statul în care își are domiciliul: a) de prestații în natură acordate, în numele instituției competente, de către instituția locului de domiciliu, potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică, ca și cum ar fi fost afiliat la aceasta; b) de prestații în bani acordate de instituția competentă potrivit dispozițiilor legislației pe care o aplică. Totuși, pe baza acordului dintre instituția competentă și instituția locului de domiciliu, aceste prestații pot să fie acordate de aceasta din urmă, în numele primei instituții, potrivit dispozițiilor legislației statului competent. 2. Dispozițiile paragrafului 1 se vor aplica prin analogie membrilor familiei care își au domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent, în măsura în care nu au dreptul la aceste prestații potrivit legislației statului pe teritoriul căruia își au domiciliul. În cazul în care membrii familiei își au domiciliul pe teritoriul unui stat membru potrivit legislației căruia dreptul la prestații în natură nu este condiționat de îndeplinirea unor cerințe de asigurare sau de angajare, prestațiile în natură pe care le vor primi se	Art. 13	Asistența medicală pentru membrii de familie ai lucrătorilor Membrii de familie ai unui lucrător asigurat în una dintre Părțile Contractante care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, vor beneficia de asistență medicală acordată de instituția locului de domiciliu, conform procedurilor și modalităților prevăzute de legislația aplicabilă, și pe cheltuiala instituției competente, în măsura în care nu au dreptul la aceasta în baza legislației Părții Contractante pe teritoriul căreia își au domiciliul.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	vor considera ca fiind acordate în numele instituției la care este afiliat salariatul sau lucrătorul independent, cu excepția cazului în care soțul/soția sau persoana care îngrijește copiii exercită o activitate profesională pe teritoriul statului membru respectiv.					
Art. 30	Prestații substanțiale în natură Dispozițiile articolului 24 se vor aplica prin analogie titularilor de pensii.	Art. 14	Asistența medicală pentru pensionari și membrii de familie ai acestora 1. Titularul unei pensii acordate conform legislațiilor ambelor Părți Contractante va primi asistență medicală de la instituția locului de domiciliu, conform legislației pe care aceasta o aplică și pe cheltuiala sa. Aceași prevedere se aplică și membrilor de familie ai pensionarului care au dreptul la această asistență medicală. 2. Titularul unei pensii acordate doar conform legislației unei Părți Contractante va primi asistența medicală dacă are domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante. Asistența medicală va fi acordată titularului și membrilor săi de familie, care își au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, de către instituția locului de domiciliu, conform legislației pe care aceasta o aplică și pe cheltuiala instituției competente.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 36	Rambursări între instituții Prestațiile în natura acordate de instituția unui stat membru în numele instituției altui stat membru, potrivit dispozițiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursări integrale. Prestațiile în natura acordate de instituția unui stat membru în numele instituției altui stat membru, potrivit dispozițiilor prezentului capitol, vor face obiectul unei rambursări integrale	Art. 15	Rambursarea cheltuielilor pentru asistență medicală Cheltuielile pentru asistență medicală acordată de către instituția unei Părți Contractante în numele și pe cheltuiala instituției competente a celeilalte Părți Contractante în aplicarea articolelor prezentului Capitol, vor fi rambursate în euro conform modalității și procedurilor stabilite în Aranjamentul Administrativ.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
			CAPITOLUL 2 Prestații pentru incapacitate temporară, maternitate și risc pe durata sarcinii, indemnizații pentru incapacitate temporară de muncă, de maternitate, indemnizații pentru creșterea copilului și îngrijirea copilului bolnav			
		Art. 17	Recunoașterea dreptului Prestațiile pentru incapacitate temporară ca urmare a unei boli obișnuite sau a unui accident în afara muncii, maternitate și risc pe durata sarcinii, indemnizații pentru incapacitate temporară de muncă, de maternitate, indemnizații pentru creșterea copilului și îngrijirea copilului bolnav vor fi acordate de către instituția competentă a Părții Contractante a cărei legislație îi este aplicabilă lucrătorului.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
			CAPITOLUL 3 Prestații în caz de incapacitate permanentă, bătrânețe și urmași			
Art. 44	Dispoziții generale cu privire la acordarea prestațiilor în cazul în	Art. 18	Determinarea dreptului și calculul prestațiilor	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

alin. 1	<i>care salariatul sau lucrătorul independent a făcut obiectul legislației a două sau mai multe state membre</i> 1. Drepturile la prestații ale unui salariat sau lucrător independent care a făcut obiectul legislației a două sau mai multe state membre, sau ale urmașilor acestuia, vor fi stabilite în conformitate cu dispozițiile prezentului capitol.		Lucrătorul care a fost supus legislației uneia sau alteia dintre Părțile Contractante va avea dreptul la prestațiile prevăzute în acest capitol, în condițiile următoare: 1. Instituția competentă a fiecărei Părți contractante va determina dreptul și va calcula prestația, luând în considerare numai perioadele de asigurare recunoscute conform legislației acestei Părți Contractante. 2. De asemenea, instituția competentă a fiecărei Părți Contractante va determina drepturile la prestații totalizând perioadele de asigurare realizate conform legislației ambelor Părți Contractante. Pentru calcularea sumei de plată, atunci când totalizarea dă dreptul la prestație, se vor aplica următoarele reguli: a) Se va determina cuantumul prestației la care cel îndreptățit ar fi avut dreptul, ca și cum toate perioadele de asigurare ar fi fost realizate conform propriei legislații (pensie teoretică); b) Partea de prestație se va stabili aplicând la pensia teoretică aceeași proporție existentă între perioada de asigurare realizată conform legislației acestei Părți contractante și totalitatea perioadelor de asigurare realizate conform legislației ambelor Părți contractante (pensia pro rata temporis). c) Dacă legislația uneia dintre Părțile contractante prevede o durată maximă a perioadelor de asigurare pentru recunoașterea unei prestații complete, instituția competentă a acestei Părți Contractante va lua în considerare, pentru calcularea pensiei, doar perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți Contractante necesare pentru acordarea unei prestații complete. Dispoziția precedentă nu se aplică pentru prestațiile al căror cuantum, potrivit legislației interne a fiecăreia dintre Părțile contractante, nu depinde de perioada de asigurare. 3. După determinarea drepturilor, conform prevederilor paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol, instituția competentă a fiecărei Părți Contractante va recunoaște și va acorda persoanei interesate prestația cea mai favorabilă, independent de soluția adoptată de instituția competentă a celeilalte Părți contractante.			
Art. 23	Calculul prestațiilor în bani					
Art. 15	Reguli referitoare la asigurarea voluntară sau la asigurarea facultativă continuă	Art. 19	Sumele datorate în baza perioadelor de asigurare voluntară Pentru calculul atât al pensiei teoretice cât și al sumei efective a prestațiilor conform celor prevăzute la articolul 18, paragraful 2, se aplică regulile stabilite la articolul 5. Suma datorată efectiv, calculată conform celor prevăzute în articolul 18, paragraful 2, va crește corespunzător perioadelor de asigurare facultativă care nu au fost luate în considerare conform celor prevăzute la litera a) a articolului 5, paragraful 2. Aceasta creștere se va calcula în funcție de cele prevăzute de legislația Părții contractante în care s-au realizat perioade de asigurare facultativă.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 48	Perioade de asigurare mai mici de un an	Art. 20	Perioade de asigurare mai mici de un an	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	Fără a tine seama de articolul 46 paragraful 2, instituția unui stat membru nu va fi obligată să acorde prestații în conformitate cu perioadele realizate în baza legislației pe care o aplică și care urmează să fie luate în considerare în momentul producerii riscului dacă: -durata totală a perioadelor respective nu atinge un an și -ținând cont numai de aceste perioade, nici un drept la prestații nu este dobândit în baza dispozițiilor acestei legislații.		1. Fără a lua în considerare cele prevăzute la articolul 18, paragraful 2, dacă durata totală a perioadelor de asigurare realizată conform legislației unei Părți Contractante este mai mică de un an și, conform legislației acestei Părți contractante nu se dobândește dreptul la prestații, instituția respectivei Părți contractante nu va fi obligată să acorde nici o prestație pentru perioada respectivă. Perioadele respective vor fi luate în considerare, dacă va fi necesar, de către Instituția celeilalte Părți Contractante pentru recunoașterea dreptului și determinarea cuantumului pensiei conform propriei legislații, dar aceasta nu va aplica ceea ce s-a stabilit în paragraful 2 b) al articolului 18. 2. Fără a lua în considerare cele stabilite în paragraful anterior, perioadele mai mici de un an recunoscute în ambele Părți contractante vor putea fi totalizate de acea Parte contractantă în care cel interesat îndeplinește condițiile pentru a avea dreptul la prestație. Dacă dreptul există în ambele Părți contractante, acesta se va recunoaște numai de către aceea în care cel în cauză a plătit ultimele contribuții. În aceste cazuri pentru calcularea pensiei nu se vor aplica prevederile literei b) ale paragrafului 2 al articolului 18.			
Art. 39 Art. 46	Acordarea prestațiilor	Art. 21	Condiții specifice pentru recunoașterea dreptului la prestații 1. Dacă legislația unei Părți Contractante subordonează acordarea prestațiilor prevăzute în prezentul Capitol condiției ca lucrătorul să fi fost supus legislației acestei Părți contractante în momentul producerii evenimentului care determină acordarea prestației, această condiție se va considera îndeplinită dacă în momentul respectiv lucrătorul este asigurat în baza legislației celeilalte Părți Contractante sau în lipsa acesteia, când primește o prestație de la acea Parte contractantă pe baza propriilor perioade de asigurare. Pentru recunoașterea pensiilor de urmaș se va lua în considerare, dacă este necesar, dacă persoana care generează dreptul era asigurat sau era pensionar conform legislației celeilalte Părți contractante. 2. Dacă legislația unei Părți Contractante condiționează dreptul la prestație de realizarea unor perioade de contribuții într-o perioadă determinată, imediat anterioară producerii evenimentului care generează prestația, această condiție se va considera îndeplinită dacă persoana îndreptățită le-a realizat în perioada imediat anterioară recunoașterii prestației în cealaltă Parte Contractantă. 3. Clauzele privind reducerea, suspendarea sau sistarea prestațiilor, prevăzute de legislația uneia dintre Părțile Contractante în cazul pensionarilor care desfășoară o activitate profesională, vor fi aplicate chiar dacă aceștia își exercită activitatea pe teritoriul celeilalte Părți Contractante.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
		Art.22	Aplicarea legislației spaniole 1. Instituția competentă va lua în considerare, în vederea			

		Art. 23	stabilirii bazei de reglementare a prestațiilor, numai perioadele de asigurare realizate în conformitate cu propria legislație. 2. Pentru determinarea bazei de reglementare a prestațiilor, când se aplică cele prevăzute la articolul 18, paragraful 2, se vor aplica următoarele reguli: a) Calculul pensiei teoretice spaniole se va face asupra bazei de cotizare reale a asiguratului din Spania, pe durata anilor imediat anteriori plății ultimei cotizații la securitatea socială spaniolă. b) Suma prestației va crește cu fiecare mărire și reevaluare calculate pentru fiecare an posterior pentru pensiile de aceeași natură. Aplicarea legislației române Pentru a stabili baza de calcul a pensiei, instituția competentă va lua în considerare punctajul mediu anual care se va determina, conform legislației române, în funcție de veniturile obținute și în baza cărora ar fi trebuit să se plătească sau s-au plătit, după caz, cotizațiile sociale.			
Art. 35	<i>Regimul aplicabil în caz de pluralitate de regimuri în țările de domiciliu sau de ședere. Afecțiune pre-existentă. Durata maximă de acordare a prestațiilor</i> 1. Sub rezerva paragrafului 2, dacă legislația țării de domiciliu sau de ședere prevede existența mai multor regimuri de asigurare de boală sau de maternitate, dispozițiile aplicabile potrivit dispozițiilor articolului 19, articolului 21 paragraful 1, articolelor 22, 25, 26, articolului 28 paragraful 1, articolului 29 paragraful 1 sau articolului 31 vor fi cele ale regimului de care aparțin lucrătorii manuali din industria oțelului. Totuși, dacă legislația menționată prevede existența unui regim special pentru lucrătorii din mine și din întreprinderile asimilate, dispozițiile acestui regim se vor aplica acestei categorii de lucrători și membrilor familiilor acestora, în cazul în care instituția locului de ședere sau a locului de domiciliu la care aceștia se adresează este competentă să aplice acest regim. 2. Dacă legislația țării de domiciliu sau de ședere prevede existența unui sau mai multor regimuri speciale, aplicabile tuturor sau majorității categoriilor profesionale de lucrători independenți, care acordă prestații în natură mai puțin favorabile decât cele de care beneficiază salariați, dispozițiile aplicabile persoanei în cauză și membrilor familiei sale, potrivit articolului 19 paragraful 1 litera a) și paragraful 2, articolului 22 paragraful 1 litera i) și paragraful 3, articolului 28 paragraful 1 litera a) sau articolului 31 litera a) vor fi cele ale regimului sau ale regimurilor determinate de regulamentul de aplicare prevăzut la articolul 98:	Art. 24	Calculul perioadelor de contribuții în regimuri speciale sau pentru anumite profesii Dacă legislația uneia dintre Părțile Contractate condiționează dreptul la prestații sau acordarea acestora de realizarea unor perioade de asigurare într-o profesie supusă unui regim special sau într-o profesie sau loc de muncă determinat, perioadele realizate sub legislația celeilalte Părți Contractante vor fi luate în considerare pentru acordarea acestor prestații sau beneficii, numai dacă vor fi fost realizate în cadrul unui regim de aceeași natură, sau în lipsa acestuia, în aceeași profesie sau, după caz, într-un loc de muncă similar. Dacă, luând în considerare perioadele astfel realizate, persoana respectivă nu îndeplinește condițiile necesare pentru a beneficia de o prestație acordată de un regim special, aceste perioade pentru acordarea prestațiilor vor fi luate în considerare din regimul general sau dintr-un alt regim special în care acelei persoane i s-ar putea acorda acest drept.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	a) în cazul în care, în statul competent, persoana în cauză este afiliată la un regim special aplicabil lucrătorilor independenți care acordă și prestații în natură mai puțin favorabile decât cele de care beneficiază salariații sau b) în cazul în care titularul unei pensii sau titularul de pensii nu are dreptul, potrivit legislației statului membru sau statelor membre competente în materie de pensii, decât la prestațiile în natură prevăzute de un regim special aplicabil lucrătorilor independenți care acordă și prestații în natură mai puțin favorabile decât cele de care beneficiază salariații. 3. Dacă legislația unui stat membru subordonează acordarea prestațiilor unei condiții referitoare la originea afecțiunii, această condiție nu va fi opozabilă nici salariaților sau lucrătorilor independenți nici membrilor familiei cărora le este aplicabil prezentul regulament, indiferent de statul membru pe teritoriul căruia își au domiciliul. 4. Dacă legislația unui stat membru stabilește o perioadă maximă de acordare a prestațiilor, instituția care aplică această legislație poate să țină cont, după caz, de perioada pe parcursul căreia prestațiile au fost deja acordate de către instituția altui stat membru pentru același caz de boală sau de maternitate.					
			CAPITOLUL 4 Prestații familiale pentru copilul aflat în întreținere			
Art. 75-77	Acordarea prestațiilor Reguli de prioritate în cazul cumulului drepturilor la prestații familiale acordate în baza legislației statului competent și în baza legislației țării de domiciliu a membrilor de familie Copii aflați în întreținerea titularilor de pensii	Art. 26	Recunoașterea dreptului 1. Lucrătorul asigurat sau titularul unei pensii, în baza legislației uneia dintre Părțile contractante și care are domiciliul pe teritoriul acestei Părți, va avea dreptul, pentru membrii săi de familie care au domiciliul împreună cu el, la prestațiile familiale prevăzute în legislația Părții Contractante în care se află asiguratul sau de la care primește pensie, aplicând toate efectele principiului egalității de tratament. 2. În cazul în care există dreptul la prestații în aceeași perioadă și pentru același membru de familie, conform legislațiilor ambelor Părți Contractante, va fi considerată competentă Partea Contractantă în care lucrătorul este asigurat sau aceea în care, pe baza legislației proprii, lucrătorului i se plătește o pensie. 3. Dacă aplicarea acestor reguli duce la drepturi concurente, prestațiile vor fi acordate numai de către Partea Contractantă pe al cărei teritoriu au reședința membri de familie respectivi.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
			CAPITOLUL 5 Ajutor de deces			
Art. 65	Dreptul la ajutoare în cazul în care decesul survine sau	Art. 27	Recunoașterea dreptului la ajutor 1. Ajutorul de deces va fi acordat de instituția	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	în cazul în care beneficiarul își are domiciliul într-un stat membru, altul decât statul competent 1. În cazul în care un salariat sau un lucrător independent, un titular sau un solicitant al unei pensii sau un membru al familiei sale decedează pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent, se va considera că decesul a survenit pe teritoriul acestui din urmă stat. 2. Instituția competentă va fi obligată să acorde ajutoarele de deces datorate în baza legislației pe care o aplică, chiar dacă beneficiarul își are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decât statul competent. 3. Dispozițiile paragrafelor 1 și 2 vor fi, de asemenea, aplicabile în cazul în care decesul este rezultatul unui accident de muncă sau al unei boli profesionale.		competentă a Părții Contractante a cărei legislație este aplicabilă lucrătorului sau pensionarului în momentul decesului. 2. În cazul decesului unui pensionar al ambelor Părți contractante, care determină recunoașterea dreptului la ajutor în ambele Părți contractante, acesta va fi recunoscut de către instituția competentă a Părții Contractante pe al cărei teritoriu pensionarul a avut domiciliul în momentul decesului. Dacă decesul are loc pe teritoriul unei țări, recunoașterea dreptului la ajutor în caz de deces va reveni instituției competente a Părții Contractante unde pensionarul a fost asigurat ultima dată.			
			CAPITOLUL 6 Prestații de șomaj			
Art. 67	Instituția competentă a unui stat membru a cărui legislație condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea perioadelor de asigurare va lua în considerare, în măsura necesară, perioadele de asigurare sau de angajare realizate în calitate de salariat în baza legislației oricărui alt stat membru, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate în baza legislației pe care o aplică, cu condiția ca perioadele de angajare să fi fost totuși considerate ca perioade de asigurare dacă au fost realizate în baza acestei legislații. 2. Instituția competentă a unui stat membru a cărui legislație condiționează dobândirea, menținerea sau redobândirea dreptului la prestații de realizarea perioadelor de angajare va lua în considerare, în măsura necesară, perioadele de asigurare sau de angajare realizate în calitate de salariat în baza legislației oricărui alt stat membru, ca și cum aceste perioade ar fi fost realizate în baza legislației pe care o aplică. 3. Cu excepția cazurilor prevăzute la articolul 71 paragraful 1 litera a) ii) și litera b) ii), aplicarea dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 va fi subordonată condiției ca persoana în cauză să fi realizat ultima dată: - în cazul paragrafului 1, perioade de asigurare, - în cazul paragrafului 2, perioade de angajare, potrivit dispozițiilor legislației în baza căreia sunt solicitate prestațiile. 4. În cazul în care durata de acordare a prestațiilor depinde de durata perioadelor de asigurare sau de angajare, dispozițiile paragrafului 1 sau, după caz, ale paragrafului 2 vor fi aplicabile.	Art. 28	Determinarea dreptului 1. Dacă legislația unei Părți Contractante condiționează dobândirea, menținerea, restabilirea sau durata drepturilor la prestații de realizarea unor perioade determinate de asigurare, instituția competentă care aplică legislația unei Părți Contractante va calcula, în măsura necesară, perioadele de asigurare realizate ca lucrători angajați, conform legislației celeilalte Părți Contractante, cu condiția ca aceste perioade să nu fi fost luate în calcul pentru dobândirea, menținerea sau restabilirea unei prestații în acea Parte Contractantă ca și cum ar fi vorba de perioade de asigurare realizate conform legislației aplicate de ea. 2. Aplicarea prevederilor paragrafului anterior rămâne condiționată de faptul ca persoana interesată să fi realizat perioade de asigurare, în ultimul loc, cu respectarea prevederilor legislației conform căreia s-au solicitat prestațiile. Pentru aplicarea legislației spaniole și totalizarea perioadelor de asigurare realizate în baza legislației celeilalte Părți Contractante, perioada de asigurare realizată în Spania trebuie să fie de cel puțin 180 de zile în ultimii șase ani anteriori situației legale de șomaj. Pentru aplicarea legislației române și totalizarea perioadelor de asigurare realizate în baza legislației celeilalte Părți Contractante, perioada de asigurare care trebuie realizată pe teritoriul României, conform legislației sale, este de cel puțin 6 luni în ultimele 12 luni anterioare solicitării prestației. 3. Perioada maximă de asigurare care va fi totalizată de către cealaltă Parte Contractantă va fi perioada de referință comună prevăzută de legislațiile celor două Părți Contractante în domeniul protecției în caz de șomaj.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

			Perioada de încadrare a acestei perioade de asigurare va fi cea stabilită de legislația pe care o aplică instituția competentă. 4. Pentru stabilirea bazei care dă dreptul la ajutorul de șomaj instituția competentă din fiecare parte contractantă va lua în considerare numai propriile perioade de asigurare. 5. Prestațiile pentru șomaj se vor plăti atât timp cât beneficiarii acestora au domiciliul legal pe teritoriul Părții Contractante care le-au recunoscut.			
			CAPITOLUL 7 Prestații în caz de accident de muncă și boală profesională			
Art. 52	Salariatul sau lucratorul independent care isi are domiciliul pe teritoriul unui stat membru, altul decat statul competent si care este victima unui accident de munca sau a unei boli profesionale va beneficia in statul in care isi are domiciliul: a) de prestatii in natura acordate, in numele institutiei competente, de catre institutia locului de domiciliu, potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica, ca si cum ar fi fost afiliat la aceasta; b) de prestatii in bani acordate de institutia competenta potrivit dispozitiilor legislatiei pe care o aplica. Totusi, pe baza acordului dintre institutia competenta si institutia locului de domiciliu, aceste prestatii pot sa fie acordate de aceasta din urma, in numele primei institutii, in baza dispozitiilor legislatiei statului competent.	Art. 29	Determinarea dreptului la prestații Dreptul la prestațiile datorate în cazul unui accident de muncă sau unei boli profesionale va fi determinat conform legislației Părții Contractante căreia a fost supus lucrătorul la data producerii accidentului sau contactării bolii.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 57	<i>Prestații în caz de boală profesională dacă persoana în cauză a fost expusă la același risc în mai multe state membre</i> 1. În cazul în care victima unei boli profesionale a exercitat, potrivit legislației a două sau mai multor state membre, o activitate susceptibilă, prin natura ei, să provoace boala respectivă, prestațiile pe care victima sau urmașii acestora le pot pretinde vor fi acordate exclusiv potrivit legislației ultimului dintre aceste state ale cărei condiții sunt îndeplinite, ținând cont, după caz, de paragrafele 2-5. 2. Dacă acordarea prestațiilor în caz de boală profesională potrivit legislației unui stat membru este subordonată condiției ca boala respectivă să fi fost constatată din punct de vedere medical pentru prima dată pe teritoriul său, această condiție va fi considerată îndeplinită în cazul în care boala respectivă a fost constatată pentru prima dată pe teritoriul altui stat membru. 3. Dacă acordarea prestațiilor în caz de boală	Art. 31 Boală profesională 1. Prestațiile pentru boli profesionale se reglementează conform legislației Părții Contractante care s-a aplicat lucrătorului în perioada în care și-a exercitat activitatea susceptibilă a fi cauza bolii profesionale, chiar dacă aceasta a fost diagnosticată pentru prima dată când lucrătorul era supus legislației celeilalte Părți Contractante. 2. Dacă lucrătorul a realizat, succesiv sau alternativ, respectiva activitate, fiind supus legislației unei sau celeilalte Părți Contractante, drepturile sale vor fi determinate conform legislației Părții Contractante căreia a fost supus ultima dată ca urmare a respectivei activități. Dacă nu se acordă dreptul la prestație conform legislației acelei Părți Contractante, se vor aplica prevederile legislației primei Părți Contractante Art. 33 Accidente de muncă sau boli profesionale anterioare Pentru evaluarea diminuării capacității de muncă ca urmare a unui accident de muncă sau a unei boli				

	profesională în baza legislației unui stat membru este subordonată condiției ca boala respectivă să fi fost constatată într-un interval de timp determinat după încetarea ultimei activități susceptibile să provoace o asemenea boală, instituția competentă a acestui stat, atunci când examinează momentul în care a fost exercitată această ultimă activitate, va ține cont, în măsura necesară, de activitățile de aceeași natură exercitate potrivit legislației oricărui alt stat membru, ca și cum ar fi fost exercitate potrivit legislației primului stat. 4. Dacă acordarea prestațiilor în caz de boală profesională în baza legislației unui stat membru este subordonată condiției ca o activitate susceptibilă să provoace boala respectivă să fi fost exercitată pe parcursul unei anumite perioade, instituția competentă a acestui stat va ține cont, în măsura necesară, de perioadele pe parcursul cărora a fost exercitată o asemenea activitate potrivit legislației oricărui alt stat membru, ca și cum ar fi fost exercitată potrivit legislației primului stat. 5. În caz de pneumoconioză sclerogenă, costul prestațiilor în bani, inclusiv al pensiilor, va fi repartizat între instituțiile competente ale statelor membre pe teritoriul cărora victima a desfășurat o activitate susceptibilă să provoace această boală. Această repartiție va fi efectuată pe baza raportului dintre durata perioadelor de asigurare pentru limită de vârstă sau perioadelor de ședere prevăzute la articolul 95 paragraful 1, realizate în baza legislației fiecăruia dintre aceste state, și durata totală a perioadelor de asigurare pentru limită de vârstă sau de ședere realizate în baza legislației tuturor acestor state, la data la care iau naștere drepturile la aceste prestații. 6. Consiliul va determina în unanimitate, la propunerea Comisiei, bolile profesionale cărora le sunt aplicabile dispozițiile paragrafului 5.		profesionale, se vor lua în considerare accidentele anterioare de muncă sau bolile profesionale pe care putea să le fi suferit un lucrător, deși acestea s-au produs când lucrătorul era supus legislației celeilalte Părți Contractante.			
Art. 60	Agravarea unei boli profesionale indemnizate – reguli de stabilire a prestației acordate	Art. 32	Agravarea bolii profesionale 1. În cazul în care o boală profesională a determinat acordarea de prestații de către una dintre Părțile Contractante, aceasta va avea responsabilitatea pentru orice agravare a bolii care poate să apară, chiar dacă este supus legislației celeilalte Părți Contractante, dacă lucrătorul nu desfășura o activitate cu același grad de risc fiind supus legislației acestei ultimei Părți Contractante. 2. Dacă, după ce i s-a recunoscut dreptul la o pensie de invaliditate pentru o boală profesională de către instituția unei Părți Contractante, persoana interesată desfășoară o activitate susceptibilă să agraveze boala profesională, fiind supus legislației celeilalte Părți Contractante, instituția competentă a primei Părți Contractante va continua să plătească prestația care a fost recunoscută fără a lua în considerare agravarea și respectând dispozițiile proprii legislației. Instituția Competentă a celei de-a doua Părți	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

			Contractante, a cărei legislație îi era aplicabilă persoanei îndreptățite la momentul producerii agravării, îi va acorda o prestație într-un quantum care va fi egal cu diferența dintre quantumul prestației la care cel interesat are dreptul după agravare și quantumul prestației la care ar fi avut dreptul în această Parte Contractantă, înainte de agravare.			
Art.98	Regulamentul de aplicare Un regulament ulterior va stabili modalitățile de aplicare a prezentului regulament.	Art. 34	1. Autoritățile competente ale ambelor Părți Contractante vor stabili Aranjamentul Administrativ necesar aplicării prezentei Convenții. 2. Autoritățile Competente ale ambelor Părți Contractante vor trebui : a) Să desemneze organismele de legătură. b) Să comunice măsurile adoptate pe plan intern în vederea aplicării prezentei Convenții. c) Să notifice toate dispozițiile legislative și reglementările care modifică cele menționate la articolul 2. d) Să ofere bune oficii și cea mai amplă colaborare tehnică și administrativă posibilă pentru aplicarea prezentei Convenții. e) Să interpreteze dispozițiile prezentei Convenții care pot crea neclarități instituțiilor lor competente. 3. Ambele Părți Contractante se pot reuni la solicitarea oricăreia dintre ele, în scopul examinării problemelor care pot interveni în aplicarea prezentei Convenții și a Aranjamentului Administrativ.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 84	Cooperarea între autoritățile competente 1. Autoritățile competente ale statelor membre își vor comunica toate informațiile cu privire la: a) măsurile luate pentru aplicarea prezentului regulament; b) modificările propriilor legislații care ar putea să afecteze aplicarea prezentului regulament.					
Art. 84	Cooperarea între autoritățile competente 2. Pentru aplicarea prezentului regulament, autoritățile și instituțiile statelor membre vor consimți să acționeze ca și cum ar aplica propria legislație. Asistența administrativă furnizată de autoritățile și instituțiile respective va fi, în principiu, gratuită. Totuși, autoritățile competente ale statelor membre pot să stabilească de comun acord rambursarea anumitor cheltuieli. 3. Pentru aplicarea prezentului regulament, autoritățile și instituțiile statelor membre pot să comunice direct între ele, precum și cu persoanele în cauză sau cu mandatarii acestora. 4. Autoritățile, instituțiile și tribunalele unui stat membru nu vor putea să respingă cererile sau alte documente ce le sunt adresate pe motiv că sunt scrise în limba oficială a altui stat membru. Acestea vor putea să recurgă, după caz, la aplicarea dispozițiilor articolului 81 litera b). 5. a) În cazul în care, potrivit prezentului regulament sau regulamentului de aplicare prevăzut la articolul 98, autoritățile sau instituțiile unui stat membru comunică date personale autorităților sau instituțiilor altui stat membru, această comunicare va fi supusă dispozițiilor legislației în domeniul protecției datelor a statului membru care le transmite. Orice comunicare ulterioară precum și depozitarea,	Art. 38	Asistență administrativă între instituții 1. Instituțiile competente ale ambelor Părți Contractante vor putea să-și solicite reciproc, în orice moment, recunoașteri de evaluări medicale, verificări de date și acte din care pot rezulta obținerea, modificarea, suspendarea, stingerea sau menținerea dreptului la prestațiile recunoscute. Cheltuielile care se efectuează în acest scop vor fi suportate, fără întârziere, de către instituția competentă care a solicitat recunoașterea sau verificarea, când se primesc documente justificative ale acestor cheltuieli. 2. Instituția competentă a uneia dintre Părțile Contractante care, la acordarea sau revizuirea unei prestații conform dispozițiilor Titlului III al prezentei Convenții, dovedește plata către beneficiarul prestațiilor într-un quantum mai mare decât cel datorat, va putea solicita instituției competente a celeilalte Părți Contractante care datorează prestații de aceeași natură către același beneficiar, reținerea din prima plată a sumelor corespunzătoare plăților periodice efectuate în plus, în cadrul limitelor stabilite de legislația internă a Părții Contractante care realizează reținerea. Această ultimă instituție va transfera suma reținută instituției care a acordat-o.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	modificarea și distrugerea datelor vor face obiectul dispozițiilor legislației în domeniul protecției datelor a statului membru care le primește. b) Utilizarea datelor personale în alte scopuri decât cele de securitate socială nu se va putea face decât cu consimțământul persoanei în cauză sau în conformitate cu celelalte garanții prevăzute de legislația internă.					
Art. 84	4. Autoritățile, instituțiile și tribunalele unui stat membru nu vor putea să respingă cererile sau alte documente ce le sunt adresate pe motiv că sunt scrise în limba oficială a altui stat membru. Acestea vor putea să recurgă, după caz, la aplicarea dispozițiilor articolului 81 litera b).	Art. 35	Efectele prezentării documentelor 1. Solicitățile, declarațiile, recursurile și alte documente care, în urma aplicării legislației unei Părți Contractante, trebuie prezentate într-un termen determinat autorităților sau instituțiilor corespunzătoare din acea Parte Contractantă, se vor considera că au fost prezentate în același termen și autorității sau instituției corespunzătoare din cealaltă Parte Contractantă. 2. Orice solicitare de prestație prezentată conform legislației unei Părți Contractante va fi considerată ca o solicitare a prestației corespunzătoare conform legislației celeilalte Părți Contractante, dacă cel interesat arată expres sau se deduce din documentația prezentată că a desfășurat o activitate profesională sau a fost asigurat pe teritoriul respectivei Părți Contractante. 3. Fără a lua în considerare cele prevăzute la paragraful 2, în cazul în care este vorba de o prestație pentru pensie, nu se va considera că cererea a fost prezentată celeilalte Instituții competente decât dacă cel interesat menționează aceasta, în mod expres. 4. Documentele și corespondența pe care autoritățile competente, organismele de legătură și instituțiile competente o transmit reciproc în legătură cu aplicarea prezentei Convenții se vor redacta în română sau în spaniolă. 5. Persoanele interesate pot prezenta cererile și alte documente în română sau în spaniolă.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 11	Revalorizarea prestațiilor Regulile de revalorizare prevăzute de legislația unui stat membru vor fi aplicabile prestațiilor datorate în baza acestei legislații ținând cont de dispozițiile prezentului regulament.	Art. 36	Actualizarea sau revalorizarea prestațiilor 1. Prestațiile recunoscute pentru aplicarea prevederilor Titlului III al prezentei Convenții se vor actualiza sau revaloriza cu aceeași periodicitate și în același quantum ca și prestațiile recunoscute conform legislației interne. 2. Pe lângă cele stabilite în paragraful anterior, în cazul pensilor al căror quantum a fost determinat conform formulei "pro rata temporis" prevăzută la articolul 18, paragraful 2, suma revalorizată i se va putea determina prin intermediul aplicării aceleiași reguli de proporționalitate care s-a utilizat pentru stabilirea sumei pensiei.	Nu	Nu este cazul	Nu este cazul
Art. 85	Orice scutire sau reducere de taxe, de taxe de timbru, de taxe notariale sau de înregistrare prevăzută de legislația unui stat membru pentru certificatele sau documentele	Art. 37	Scutirile de taxe pentru acte și documente administrative (1) Scutirea de taxe de înregistrare, înscriere, timbrare și	nu	Nu este cazul	Nu este cazul

	ce trebuie sa fie elaborate in conformitate cu legislatia acestui stat va fi extinsa la documentele similare ce trebuie sa fie elaborate in conformitate cu legislatia altui stat membru sau cu prezentul regulament. 2. Toate actele, documentele sau certificatele de orice tip ce trebuie sa fie elaborate pentru aplicarea prezentului regulament vor fi exceptate de la autentificarea de catre autoritatile diplomatice si consulare.		taxe consulare sau altele asemănătoare, prevăzute în legislația fiecărei Părți Contractante, se va extinde la certificatele și documentele care se eliberează de administrațiile sau instituțiile competente ale celeilalte Părți Contractante în aplicarea prezentei Convenții. (2) Toate actele administrative și documentele care se eliberează pentru aplicarea prezentei Convenții nu vor trebui legalizate.			
Art. 94 Art. 95	Prezentul regulament nu da naștere nici unui drept pentru o perioadă anterioară datei de 1 octombrie 1972 sau datei aplicării sale pe teritoriul statului membru în cauză sau pe o parte a teritoriului acestui stat. 2. Orice perioadă de asigurare precum și, după caz, orice perioadă de angajare sau de sedere realizată potrivit legislației unui stat membru înainte de 1 octombrie 1972 sau înainte de data de aplicare a prezentului regulament pe teritoriul acestui stat membru sau pe o parte a teritoriului acestui stat membru va fi luată în considerare pentru stabilirea drepturilor dobândite în conformitate cu dispozițiile prezentului regulament.	Art. 41, 42	Dispoziții tranzitorii Articolul 41 - Evenimente produse anterior intrării în vigoare a Convenției 1. Aplicarea prezentei Convenții va da dreptul la pensii pentru evenimente apărute anterior datei intrării sale în vigoare. Totuși, acordarea acestora nu se va efectua în nici un caz pentru perioadele anterioare intrării sale în vigoare. 2. Pensile care au fost lichidate de ambele Părți Contractante sau drepturile la pensii care au fost refuzate anterior intrării în vigoare a prezentei Convenții, vor putea fi revizuite pe baza acesteia, la cererea celor interesați. 3. Nu se vor revizui prestațiile plătite care au constat într-o sumă unică. Articolul 42 - Calculul perioadelor anterioare intrării în vigoare a Convenției 1. Perioadele de asigurare realizate conform legislației fiecărei Părți Contractante înainte de data intrării în vigoare a prezentei Convenții, vor fi luate în considerare pentru determinarea dreptului și cuantumului prestațiilor care se recunosc în virtutea acestuia. 2. Când s-a produs o suprapunere a perioadelor de asigurare care corespund perioadelor anterioare intrării în vigoare a prezentei Convenții, fiecare dintre Părțile Contractante va lua în considerare perioadele recunoscute de propria legislație pentru a determina dreptul la prestație și cuantumul acesteia.	nu	Nu este cazul	Nu este cazul